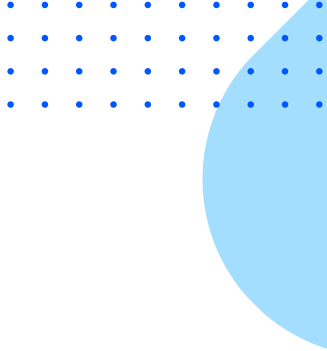


UAhelp Köln

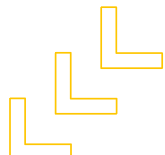


ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ДЛЯ УКРАИНЦЕВ В КЁЛЬНЕ





ДЛЯ ВОПРОСОВ И СОТРУДНИЧЕСТВА
UAHELP.KOELN@GMAIL.COM



UA Help Köln

Данная брошюра UA Help Köln была создана интернациональной командой волонтеров для украинцев всех гендеров и возрастов, бежавших от войны с 24 февраля 2022 в Германию.

Материалы брошюры будут интересны также представителям других национальностей и волонтерам, понимающим русский язык. Брошюра была распечатана благодаря финансированию в рамках программы поддержки проектов “KOMM an NRW” 2023.

Отказ от ответственности:

1.Приведенные информационные материалы собраны из открытых источников и www.uahelp.wiki, предоставляются в добровольном частном безвозмездном порядке для ознакомления и не относятся к юридическим, образовательным или медицинским услугам, и не являются официальными рекомендациями.

2.Организаторы сбора информации приложили все усилия для проверки корректности и актуальности сведений, но не несут ответственности за содержание материалов и брак типографии.

3.Приведенные материалы носят исключительно информационный характер. При необходимости обращайтесь за индивидуальными консультациями к профессиональным юристам, медицинским и социальным работникам и представителям органов власти.



Digital
Volunteers

Содержание

Первые шаги	5
Законное пребывание в Германии	6
Временная защита по §24 AufenthG.....	7
Привязка к месту жительства Wohnsitzauflage.....	8
Важные адреса в Кёльне	9
Бесплатные консультации	10
Финансовая и социальная поддержка	11
Sozialamt.....	11
Jobcenter.....	12
Familienkasse и детское пособие.....	13
Медицина и здоровье	14
Экстренный медицинский случай Notfall.....	16
Как найти врача.....	18
Аптеки.....	20
Жильё	21
Поиск и оформление соц. жилья	22
Документы.....	23
Wohnberechtigungsschein WBS.....	25
Залог Kaution.....	26
Коммунальные расходы Nebenkosten.....	27
Дети	28
Беременность.....	28
Детский сад.....	29
Школа.....	30
Немецкий язык	31
Работа	32
Wer sind wir	38

Первые шаги

Кёльн превысил квоту приёма беженцев.

Порядок действий, если у Вас есть в Кёльне прямые родственники (супруг/а, несовершеннолетнии дети), подтверждённое место работы или учёбы и Вы уверены, что получите прикрепление к Кёльну:

1. сделать заверенные переводы украинских документов
2. получить термин онлайн в миграционной службе Ausländeramt на Aufenthaltstitel.

Если у Вас уже был §24 в другом городе Германии, Вам нужно переоформить адрес прописки

3. получить в Sozialamt первые деньги наличными и направление на приём к врачу Behandlungsschein
4. оформить мединскую страховку Krankenversicherung
5. открыть счёт в банке
6. зарегистрироваться в Jobcenter (или в Sozialamt)
7. подать документы на детское пособие Kindergeld
8. подать заявку на место в детском саду и в школе
9. подать заявку на курсы немецкого
10. вступить в Telegram-чат

UA Help Köln @cologne_help



Законное пребывание в Германии

Условия нахождения иностранцев в Германии регулируются в "Закон о пребывании" Aufenthaltsgesetz, который является частью более крупного пакета Zuwanderungsgesetz. По этому закону иностранцам могут предоставить Aufenthaltserlaubnis.

Разные параграфы Zuwanderungsgesetz регулируют разные ситуации, как работа, учёба, воссоединение семьи, и другие условия, по которым можно получить продление визы и законно находиться в Германии.

Въезд без визы для украинцев по-прежнему возможен.

Евреи из Украины могут подать заявление на еврейскую иммиграцию в самой ФРГ

<https://www.bamf.de/DE/Themen/MigrationAufenthalt/JuedischeZuwanderer/juedischezuwanderer-node.html>



Поздние переселенцы Spätaussiedler из Украины могут подаваться на эту программу внутри ФРГ

<https://www.bmi.bund.de/DE/themen/heimat-integration/kriegsfolgen/spaetaussiedler/spaetaussiedler-node.html>



Временная защита по §24 AufenthG

По особому решению Евросоюза украинцы, приезжающие в Германию, получают временную защиту и временный вид на жительство в соответствии с §24 Aufenthaltsgesetz.

Выдачей разрешения на пребывания занимается ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde) или ведомство по миграции (Amt für Migration) по месту жительства.

Выдаваемые сейчас Aufenthaltserlaubnis разрешают работу во время пребывания в Германии.

Получение статуса (политического) беженца - Asyl - это долгий и сложный процесс. Если Вы подаете заявление на этот статус, сначала Вы получаете статус “заявителя” (Asylbewerber). Пока Вы ждете решения по вашему делу (а это может длиться месяцы и годы), Вы живете в стране в этом статусе.

В сегодняшней ситуации для большинства украинских беженцев нет смысла просить Asyl. Вместо этого рекомендуется запросить разрешение на пребывание для “временной защиты” в соответствии с §24 закона о пребывании.

Привязка к месту жительства

В соответствии с §24 Aufenthaltsgesetz, государство имеет право перераспределять беженцев по территории Германии.

Все беженцы из Украины, которые получили (или планируют получить) разрешение на пребывание по §24 могут быть прикреплены к определённому муниципалитету (административной единице).

Информацию о прикреплении Вы найдете в внж на дополнительной странице Zusatzblatt или на Fiktionsbescheinigung в разделе Nebenbestimmungen.

Прикрепление §24 проходит двумя способами:

1 все, кто прошли лагеря первичного распределения (Zentrale Unterbringungseinrichtung, ZUE), получили сопроводительное письмо (Zuweisungsbescheid) с привязкой к определенному муниципалитету (Zuweisungsentscheidung).

2 все, кто НЕ прошли лагеря первичного распределения, но получили Fiktionsbescheinigung или внж, получат письма с привязкой к тому муниципалитету (Zuweisungsbescheid), где они проживают.

Переезд по Германии без веских причин часто не возможен.

Важные адреса в Кёльне

Ausländeramt

Dillenburgstraße 56–66
51105 Köln

Kundenzentrum

Несколько адресов по районам

Wohnungsamt

Ottmar-Pohl-Platz 1
51103 Köln

Sozialamt

Ottmar-Pohl-Platz 1
51103 Köln

Jobcenter Köln

Pohligstr. 3
50969 Köln

Familienkasse

Bonner Str. 351
50968 Köln

Bezirksregierung

Zeughausstraße 8
50667 Köln

Kommunales Integrationszentrum

Kleine Sandkaul 5, 50667 Köln



Бесплатные консультации в Кёльне

В следующих межкультурных центрах оказывают бесплатную информационную поддержку для беженцев на украинском и/или русском языках.

Название	Адрес	Телефон	E-Mail
Begegnungszentrum Chorweiler	Pariser Platz 30 50765 Köln	0221 / 70992790	bgz-chorweiler@sgk.de
Begegnungszentrum Porz	Theodor-Heuss-Straße 43-45 51149 Köln	02203 / 201554	bgz-porz@sgk.de
Caritasverband für die Stadt Köln e. V. Interkulturelles Zentrum Köln-Kalk	Bertramstraße 12 51103 Köln	0221 / 22214815	ikz-kalk@caritas-koeln.de
Caritasverband für die Stadt Köln e. V. Interkulturelles Zentrum am Kölnberg (Meschenich)	Alte Brühler Straße 10/106 50997 Köln	0221 / 98577-622	FIM-Beratung@caritas-koeln.de
Familienwelt e. V.	Bonner Str.47 51145 Köln	02203 / 9060199 02203 / 9420692	familien-welt@web.de
Integrationshaus e. V.	Ottmar-Pohl-Platz 5 51103 Köln	0221 / 997- 45753	info@ihaus.org
interkultur e. V.	Berliner Str. 77 51063 Köln	0176 / 63240367	s.izotova@interkultur-ev.net
ISS-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH gemeinnützige Gesellschaft für interkulturellen sozialen Service mbH	Berliner Straße 98-100 51063 Köln	0221 / 977748-0	info@iss-netzwerk.de
Kölnischer Appell gegen Rassismus e. V. c/o Bürgerzentrum Ehrenfeld	Venloerstr. 429 50825 Köln	0221 / 9521199	koelner.appell@t-online.de
PHOENIX Köln e. V.	Graeffstraße 5 50823 Köln	0221 / 29826479	kompetenzzentrum@phoenix-cologne.com

Финансовая и соц. поддержка

Все украинские беженцы могут получать соц.пособие.

Sozialamt

Граждане Украины, рожденные до первого сентября 1956го года, либо после этой даты, но получающие украинскую пенсию, будут получать в Sozialamt пособие для людей пенсионного возраста (Grundsicherung).

Для оформления социальной помощи через Sozialamt заполните заявление онлайн. В течении 10 дней Вам по имейлу или по телефону придёт приглашение на термин.

Приём ведётся в
Sozialamt der Stadt Köln
Neusser Straße 155
50733 Köln
Остановка “Lohsestraße”, трамвай 12, 15



На термин обязательно принести с собой оригиналы документов, удостоверяющих личность.

Размер пособия для людей пенсионного возраста зависит от возраста и семейного положения.

Jobcenter

Граждане Украины, рожденные после первого сентября 1956го года и еще не получающие украинскую пенсию, должны зарегистрироваться в Jobcenter.

С 1 июня 2022 года граждане Украины в возрасте от 15 до 65(ж)/67(м), не получающие пенсию в Украине, имеют право на получение базового пособия для лиц, ищущих работу в Германии. С 1 января 2023 года это пособие **Bürgergeld**, которое выплачивает Jobcenter.

Jobcenter может покрыть расходы на повседневную жизнь (ежемесячное пособие), аренду жилья и отопление, обязательное медицинское страхование, развитие детей и подростков (репетиторство, оплата проезда, обеды, досуг и другое).

Также Jobcenter предоставляет консультации по поиску работы, изучению немецкого языка, повышению квалификации, признанию среднего специального и высшего образования.

Подробные статьи на разных языках доступны на сайте Arbeitsagentur
<https://www.arbeitsagentur.de/ukraine>



Familienkasse и детское пособие

Детское пособие (дотация, Kindergeld) имеют право получать семьи с родными или с приёмными детьми в возрасте от 0 до 18 лет (иногда до 25 лет). Выплаты возможны, если дети проживают в Германии.

Детская дотация вычитается из финансовой помощи от Jobcenter, а НЕ выплачивается дополнительно. Заполнять заявление на детские деньги обязательно.

С 1 января 2023 размер выплат увеличился. За каждого ребёнка ежемесячно будет выплачиваться по 250€ на банковский счёт. Выплаты производятся раз в месяц, на всех детей сразу. День выплат зависит от последней цифры в номере, который Вам присвоила Familienkasse.

Если Вы не получали заявление на Kindergeld по почте, скачайте его с сайта Arbeitsamt и заполните его на каждого ребёнка отдельно.



Больше информации о Kindergeld
<https://www.arbeitsagentur.de/ukraine/ukraine-kindergeld-ru>

Медицина и здоровье

С 1 июня 2022 года украинские беженцы получили доступ к обязательному медицинскому страхованию (GKV). Вы имеете право на лечение в соответствии с Asylbewerberleistungsgesetz (Законом о льготах для просителей убежища).

Услуги всех медицинских касс почти одинаковые и список этих услуг регламентируется законом. Отличия в дополнительных услугах и бонусных программах. Всегда уточняйте ДО начала проведения процедур, анализов и операций что оплачивает страховка, а за что и сколько придётся доплачивать самим.

Неосвершеннолетние дети и неработающие супруги получают страховку через т.н. семейное страхование (Familienversicherung). Это значит, что застрахован один человек, а дети и супруг(а) страхуются через него.

Чтобы оформить мед.страховку и получить пластиковую карточку застрахованного (Versichertenkarte), обратитесь в выбранную компанию и заполнить заявление (Mitgliedsantrag). Наиболее популярные в Германии следующие больничные кассы: AOK, TK, DAK, HEK, Barmer и другие.

Страховая компания запросит для вас номер социального страхования (Sozialversicherungsnummer, SVN). Его присваивает пенсионный фонд (Rentenversicherung). Вы получите этот номер отдельным письмом. Сообщите этот номер тому, от кого Вы получаете выплаты (JobCenter, Sozialamt, работодатель).

Предприниматели и наёмные работники с высокой зарплатой могут перейти в частное медицинское страхование (Privatkrankenversicherung).

Пока Вы не оформили медицинскую страховку, Вы можете обратиться к врачам в частные кабинеты и в больницы с Behandlungsschein. Этот бланк можно получить в Sozialamt или в центре первичной регистрации.

Без Behandlungsschein и без мед. страховки обратиться за медицинской помощью можно в следующие центры приёма в Кёльне. Список <https://uahelp.wiki/koeln/ohnekk>.



О медицине в Германии <https://uahelp.wiki/health-care>.

Экстренный мед. случай Notfall

В экстренных медицинских случаях вызывайте скорую помощь (**Тел: 112**)

При разговоре по телефону будьте готовы ответить на эти вопросы. Подготовьте памятку на немецком языке и носите её с собой.

- Wo ist es passiert?

Где произошла чрезвычайная ситуация?

- Was ist passiert?

Что именно произошло?

- Wie viele Verletzte?

Сколько пострадавших?

- Wer ruft an?

Кто звонит?

- Warten auf Rückfragen!

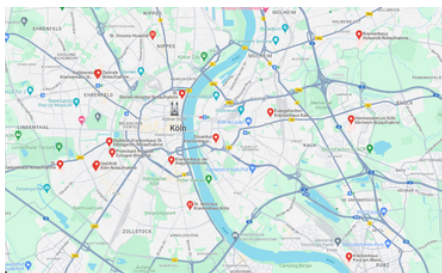
Ожидайте уточняющих вопросов

Тел: 116117 - поиск дежурного врача.

Список дежурных праксисов
для детей и взрослых
по районам Кёльна
[https://patienten.kvno.de/
service/notdienst/koeln](https://patienten.kvno.de/service/notdienst/koeln)



После закрытия дежурных праксисов обращайтесь в отделение неотложной помощи Notaufnahme в ближайшую больницу.



Карта
больниц
Кёльна



Отделения неотложной помощи для детей при больницах Кёльна:

Kinderklinik

Amsterdamer Str. 59, 50735 Köln

Тел: 0221-89070

Kinderklinik an der Uniklinik Köln

Joseph-Stelzmann-Str. 95, 50735 Köln

Тел: 0221-4784358

Kinderklinik am Krankenhaus Porz am Rhein

Urbacher Weg 19, 51149 Köln

Тел: 02203-5661256

01805 / 986700 - горячая линия поиска стоматологов в NRW (с мобильного телефона 0,42€/мин).

Как найти врача

При поиске и записи к врачу обращайтесь внимание, с какими страховками работает врач. Если Вы видите gesetzliche Krankenversicherung или Kasse, то этот доктор Вам подходит.

Если врач пишет, что принимает только Privatpatienten, то, имея обязательную страховку, Вы к такому врачу попасть не сможете. Если Вы видите Selbstzahler, то лечение у такого врача страховкой не покроеется.

Врачи — это частные практики. Ходить можно к любому, если он Вас взял. Врачи могут отказываться брать новых пациентов, потому что врачебный праксис может быть переполнен. Как правило, это касается домашних (семейных) врачей общего профиля (Hausarzt), может касаться детских врачей (Kinderarzt).

Приём у врача ведётся по записи. У многих врачей есть часы приема без записи, по «живой очереди», Notfall Sprechstunde. Врачи на дом в Германии не приходят.

Как стать новым пациентом
[https://uahelp.wiki/health-care/
find-a-doctor/new](https://uahelp.wiki/health-care/find-a-doctor/new)



Домашний врач выписывает медикаменты и назначает обследования, если это его компетенция, или дает направление Überweisung к узкому специалисту, например, к пульмонологу (он же обычно и аллерголог), кардиологу, гастроэнтерологу, ортопеду и т. д.

Профилактические
осмотры



[https://uahelp.wiki/
health-care/vorsorge](https://uahelp.wiki/health-care/vorsorge)

Беременность и
новорождённые



[https://uahelp.wiki/
health-care/pregnancy](https://uahelp.wiki/health-care/pregnancy)

Центры психологической
помощи в Кёльне



[https://uahelp.wiki/
koeln/psychotherapie](https://uahelp.wiki/koeln/psychotherapie)

Карта русскоязычных
врачей в Кёльне



[https://uahelp.wiki/
koeln/doctor](https://uahelp.wiki/koeln/doctor)

Аптеки

Многие лекарства в аптеках можно купить без рецепта: жаропонижающие, от насморка, от кашля и пр.

Рецепты на лекарства в Германии бывают нескольких видов: красные, зеленые и голубые.

Если рецепт красного цвета, то страховая компания покрывает все расходы на медикаменты для детей младше 12 лет. Взрослым обычно необходимо заплатить какую-либо часть от общей стоимости препарата. Это может быть 5€ и больше.

Зеленый рецепт обязывает заплатить полную стоимость, поскольку страховка на такие рецепты не распространяется. А врач все же рекомендует приобрести это лекарство.

Голубые рецепты получают собственники частной страховки.

Поиск дежурных аптек по индексу

<https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche/>

0800 0022833 по телефону
22833 с моб.телефона (0,69€/мин)



Жильё

В Кёльне есть несколько общежитий для беженцев из разных стран.

<https://www.stadt-koeln.de/leben-in-koeln/soziales/fluechtlinge/karte-unterbringung/index.html>



Для поиска жилья обратитесь в
Amt für Wohnungswesen

Sozialer Dienst
Zimmer 1 H 025
Ottmar-Pohl-Platz 1
51103 Köln-Kalk

В неприёмные часы есть возможность переночевать в муниципальном центре первичного приёма беженцев по адресу Vorgebirgsstraße 74, 50969 Köln-Zollstock.

Так как в общежитиях сейчас находятся более 6000 человек, скорее всего Вас направят в центр первичного приёма земли Северный Рейн-Вестфалия по адресу: Gersteinring 50, 44791 Bochum, для дальнейшего размещения.

Landeserstaufnahmeeinrichtung NRW

<https://www.bra.nrw.de/integration-migration/fluechtlinge-nrw/informationen-fuer-buergerinnen/landeserstaufnahmeeinrichtung-nrw-lea>



Поиск и оформление соц. жилья



https://t.me/cologne_help/82487



Поиск жилья возможен через специализированные сайты.

Обратите внимание, в объявлениях о сдаче социальных квартир, должно стоять "mit WBS". Квартира с WBS проходит по нормам соц. жилья и предназначена для сдачи малоимущим или получателям соцпомощи.

Как получить Wohnberechtigungsschein (WBS): стр. 25.

На этих же сайтах попадают квартиры без требования WBS, которые проходят по нормам социального жилья. Для таких квартир требуется согласие арендодателя сдавать квартиру получателю соцпомощи.

O Mietbescheinigung oder Mietangebot: стр. 23.

Также можно заполнить анкеты на сайтах фирм, предлагающих соц. жилье.

Список таких фирм

<https://www.stadt-koeln.de/artikel/06282/index.html>



Документы

Если арендодатель Vermieter согласен сдать Вам квартиру без WBS, он должен заполнить анкету со всеми важными данными квартиры “Mietbescheinigung oder Mietangebot”.

Формуляр доступен на странице города
https://formular-server.de/Koeln_FS/findform?shortname=50F04_VermietBesch&formtecid=3&areashortname=koeln_html



Оправьте эту анкету Вашему куратору в Sozialamt.
В Jobcenter письмо нужно послать в то отделение, к которому относится Ваша новая квартира. Его можно определить, через почтовый индекс квартиры здесь:
<https://www.jobcenterkoeln.de/termine/>.
В разделе “Zuständigkeiten nach Postleitzahl”. Выберите Ваш филиал и пошлите письмо на адрес филиала.

После одобрения жилья сотрудниками Sozialamt или Jobcenter, Вы получите уведомление. После этого Вы связываетесь с арендодателем и подписываете договор. Если у чиновника будут вопросы насчёт этой квартиры, он назначит Вам термин для уточнений.
Вам так же нужно будет внести залог на квартиру: стр.26.



Если Вы ещё не работаете, то при поиске жилья и запросе на квартиру, Вам понадобятся следующие документы:

- Anschreiben für Wohnungsbewerbung

Краткое описание Вашей семейной, финансовой и рабочей ситуации. Важно, чтобы письмо было написано грамотно, чтобы арендодатель видел, что Вы отвечаете именно на его объявление.

- Selbstauskunft

Вы сообщаете сведения о Вас и Вашей семье, которые интересуют арендодателя.

- Schufa-Auskunft

Вам нужно заказать справку от Schufa, как доказательство чистой кредитной истории. Справка стоит 29,95€ евро. Арендодатели требуют, чтобы эта справка была не старше трех месяцев.

- WBS

Свидетельство о праве на социальное жилье.

Если Вы уже работаете и не зависите от Jobcenter или Sozialamt, Вам нужно приложить либо Ваш рабочий договор Arbeitsvertrag, либо Einkommensnachweise- последнее сообщение от работодателя о размере зарплаты. Арендодателя также часто интересует, есть ли у Вас бессрочный рабочий договор.

Wohnberechtigungsschein WBS

Для вселения в субсидируемую (социальную) квартиру требуется справка Wohnberechtigungsschein.

WBS - это свидетельство о праве на социальное жильё. Его получают в Wohnungsamt.

Это свидетельство действительно в течение года в пределах земли Северный Рейн-Вестфалия.

Процедура получения WBS для украинских беженцев упрощена. Отправьте e-mail на 56-WBS@stadt-koeln.de и приложите следующие документы:

- заполненное заявление Antrag auf Ausstellung einer Wohnberechtigungsbescheinigung. Скачать в разделе Download und Infos на сайте Stadt Köln
- (скан)-копию документа, выданного Ausländeramt (карточку внж или Fiktionsbescheinigung)
- прописку (Meldebescheinigung)

Альтернативно Вы можете направить Ваши документы в распечатанном виде почтой на абонентский ящик соответствующего подразделения Stadt Köln по адресу: Postfach 10 35 64 50475 Köln.

Сертификат о праве на социальное жильё дает только возможность заключить договор аренды и не означает автоматического права на получение (социальной) квартиры.

Залог Kaution

Вам нужно будет внести залог за квартиру Kaution.

Залог (Kaution, кауцион) служит

- для обеспечения требований арендодателя к арендатору, и
- для возмещения расходов арендодателя в случае повреждения квартиры или если квартиру вернут арендодателю не в первоначальном состоянии.

В качестве залога может быть запрошена сумма, не превышающая базовую арендную плату (т.е. без коммунальных выплат, Kaltmiete) за три месяца.

Отправьте e-mail Вашему куратору в Sozialamt с просьбой перенять залог. Приложите к e-mail Mietbescheinigung и/или копию арендного договора. Ваш куратор выдаст гарантийное письмо для арендодателя или переводит залог на счёт Vermieter.

Если Вы получаете пособие от Jobcenter, то получение залога проходит через Wohnungsamt.

Подробный список документов
для обращения в Jobcenter
для перенятия Kaution
<https://uahelp.wiki/koeln/kaution>



Коммунальные расходы

Nebenkosten (коммунальные услуги) обычно платятся ежемесячно вместе с холодной арендной платой в размере, прописанном в договоре. Это не Ваш точный расход, а лишь фиктивный годовой расход, поделенный на 12 месяцев. В конце года (у всех это своя дата) происходит перерасчёт фактических затрат. То есть Вы либо доплачиваете, либо получаете N-ную сумму назад.

Если газ не включён в Warmmiete и за газ приходит отдельный расчёт, то необходимо заполнить формуляр KDU https://www.arbeitsagentur.de/datei/anlagekdu_ba013056.pdf.



Какие расходы Вас ожидают дополнительно, которые не включены в коммунальные платежи?

Электричество, WiFi, телефон, доп затраты на сателитные устройства или HD Karten, ремонт в здании.

Электричество оплачивается самостоятельно. Пока Вы не заключили договор с частным поставщиком, по умолчанию электроэнергию в Кёльне поставяет Rheinenergie. На сайте *Check24* в разделе Strom, Gas, Wasser можно сравнить цены разных поставщиков, выбрать и заключить договор.

Дети

Беременность

Telegram-чат для беременных
и молодых мам Кёльна
https://t.me/pregnant_KoelnUA



Алгоритм действий ДО родов

<https://uahelp.wiki/koeln/schwanger/to-do-before>

Алгоритм действий сразу после родов

<https://uahelp.wiki/koeln/schwanger/after>



Материальная помощь для беременных

<https://uahelp.wiki/koeln/schwanger/geld>

Детский сад

Детские сады в Кёльне бывают государственные, от Träger (частные, но на частничном финансировании от города), полностью частные, а так же Elterninitiative.

Оформить место с детским саду в Кёльне можно через портал Little Bird.

5 шагов, чтобы получить место в дет.саду

<https://www.little-bird.de/wp-content/uploads/2022/04/LITTLE-BIRD-Portalanleitung-RU.pdf>



Оформить место в саде семейного типа для детей до трёх лет (Tagesmutter/Tagesvater) можно по ссылке <https://www.kindertagespflege-koeln.de/>

Оформление места у нянечки в Кёльне <https://www.stadt-koeln.de/service/produkt/tagespflege-fuer-ihr-kind-2>

В садик/школу нужна прививка - от кори (Masern). Этим вопросом занимается немецкий педиатр Kinderarzt.



Стоимость детского садика в Кёльне

Списки садов в Кёльне



Школа

В Германии действует закон об обязательном школьном образовании (Schulpflicht).

Общая информация по школам на русском языке

<https://www.ki-koeln.de/assets/Uploads/pdf/Sprachen/Flyer-Schulsystem/Seiteneinsteiger-Barrierefrei-Aktuell-Russisch.pdf>



Как записать ребёнка в школу в Кёльне?

Если у вас есть дети в возрасте от 6 до 16 лет или Вам самим от 16 до 25 лет, если Вы или Ваши дети не учились в школах Германии или Вам нужна помощь в изучении немецкого языка, нужно зарегистрироваться в Муниципальном центре интеграции иностранцев (Kommunales Integrationszentrum):
Тел. 0221-22129292, ki@stadt-koeln.de.

Параллельно можно писать в школы напрямую.

Schulamt Köln

Willy-Brandt-Platz 3

50679 Köln

Тел.: 0221 22129266

https://www.stadt-koeln.de/mediaasset/content/pdf16/pdf162/schulberatung_im_ki_sek_i-ii_ukrainisch.pdf



Финансовая поддержка школьника Bildungspaket

<https://uahelp.wiki/koeln/schule/bildungspaket>

30



Digital
Volunteers

Немецкий язык

Интеграционные курсы и курсы немецкого языка для украинцев, бежавших от войны, бесплатны и обязательны, если направление на них Вы получаете от Jobcenter, который выплачивает Вам пособие.

Для консультации по поиску интеграционных курсов отправьте e-mail на ik-beratung@stadt-koeln.de.

Поиск интеграционных курсов
по индексу места проживания
<https://bamf-navi.bamf.de/en/Themen/Integrationskurse/>



Описание интеграционных курсов
на русском языке на сайте BAMF

Курсы немецкого в Кёльне
<https://uahelp.wiki/koeln/deutsch>



Работа

Работа в Германии без разрешения на работу чревата депортацией. Работа без регистрации («по-черному»/ Schwarzarbeit) наказывается штрафами для работодателя и работника, до 10.000 € на каждого.

Стандартная рабочая неделя — 40 часов. В экстренных случаях она может достигать 48 часов, но это не может быть регулярным рабочим временем. При работе дольше 6 часов подряд сотрудник обязан сделать паузу, минимум полчаса.

Минимальный отпуск: 4 недели (24 Werktage).

В Werktage входит и суббота, это 4 недели в год. Многие работодатели дают отпуск около 30 Arbeitstage, т.е. около 6 недель в год.

Зарплата в Германии всегда считается “брутто”, т.е. до налогов и социальных отчислений. Посчитать “нетто” зарплату можно на www.nettolohn.de.

Общая информация
о трудовой деятельности
в Германии
<https://uahelp.wiki/jobs>



Формы рабочей деятельности в Германии:

- Полная (Vollzeit) или неполная (Teilzeit) занятость на предприятии
- Лизинговый труд (Leiharbeit)
- Миниджоб (Minijob) — минимальная занятость (до 520 евро в месяц), при которой не удерживаются налоги и социальные отчисления
- Стажировка (Praktikum)
- Учеба на предприятии (Ausbildung или Duales Studium или Master im Beruf)

Самостоятельная деятельность
Частное предпринимательство
<https://uahelp.wiki/jobs/self-employment>



При трудоустройстве необходимо иметь:

- Разрешение на работу — прописано в вашем разрешении на пребывание в виде пометки “Erwerbstätigkeit erlaubt”. §24 обычно подразумевает разрешение на работу, но не всегда. Если у вас такой пометки нет, или написано “nicht erlaubt”, то работать нельзя.
- Регистрация в системе социального страхования (Sozialversicherung) и номер пенсионного страхования (Rentenversicherungsnummer). Этот номер можно запросить через фонд пенсионного страхования (Rentenversicherung), иногда в этом может помочь медицинская страховая компания.
- Регистрация в налоговой службе и соответствующий налоговый номер (Steueridentifikationsnummer). Это одно из первых писем, получаемых вами в Германии, сразу после первой прописки.
- Рабочий договор, который Вы подписываете с работодателем.

Ресурсы и идеи для поиска работы
<https://uahelp.wiki/jobs/search-links>



Что ещё поможет сориентироваться
и найти работу
<https://uahelp.wiki/jobs/search-links>

Пакет документов
для поиска работы Bewerbung
<https://uahelp.wiki/jobs/search-links>



Подработка для несовершеннолетних
<https://uahelp.wiki/jobs/for-teens>

Подборка видео о работе в Германии
на YouTube-канале @UAhelp
<https://www.youtube.com/@UAhelp>



Терминология по работе

- Arbeit — работа.
- Minijob — работа на минимальное количество часов (макс. 43,33ч в месяц, максимальный заработок 520€ в месяц), при которой не платятся налоги и отчисления в фонды обязательного страхования. При такой занятости человек не имеет автоматически медицинской страховки.
- Arbeitsvertrag — Трудовой договор. Он может быть befristet (ограничен по сроку) или unbefristet (не ограничен по сроку).
- Arbeitgeber — работодатель.
- Arbeitnehmer (Beschäftigte) — работник.
- Krankschreibung — больничный лист.
- Kündigung — (в данном контексте) увольнение.
- Lohn (Gehalt) — заработная плата. Lohn Brutto (начисляемая зар.плата) и Lohn Netto (зар.плата после уплаты всех налогов и обязательных отчислений в фонды социального страхования).
- Lohnsteuer — подоходный налог. На данный момент в Германии есть 6 классов подоходного налога.

Налоговые классы

Налоговый калькулятор

Как заполнить налоговую декларацию

<https://uahelp.wiki/taxes>



Терминология по работе

- Mahnung — предупреждение или “выговор”. Может быть schriftliche — письменное, mündliche — устное.
- Mindestlohn — минимальная заработная плата (brutto). Ниже неё Вам не имеют право платить. На начало 2023 года в Германии — составляет 12€/час.
- Monatliche Lohnabrechnung — месячный зарплатный лист.
- Probetag — пробный рабочий день. Используется (потенциальным) работодателем, чтобы попробовать соискателя на практике, а работником — чтобы посмотреть на конкретное рабочее место «изнутри». Probetag не оплачивается.
- Probezeit — испытательный срок. Первые три месяца (в некоторых случаях может быть увеличен до 6 месяцев) работы, при которых действуют упрощенные правила расторжения трудового договора (как для работодателя, так и для работника).
- Schwarzarbeit — работа «по-чёрному». Считается преступлением. Юридические последствия применяются как к работодателю, так и к работнику.
- Teilzeit — работа «на полставки» («частичное время»).
- Urlaub — отпуск.
- Vollzeit — работа на полную ставку («полное время»).

Wer wir sind

Wer sind wir?

Wir sind ein internationales bundesweit tätiges Team. Seit fast zwei Jahren helfen wir erfolgreich Tausenden von ukrainischen Geflüchteten, Zugang zur Information und Hilfe bei der ersten Orientierung zu bekommen.

Was bieten wir an?

Wir helfen online, indem wir flexible Kommunikationskonzepte an die sich ständig ändernden Bedürfnisse der Geflüchteten anpassen. Wir sind gerne bereit, unsere Arbeit zu zeigen, teilen und zu erklären, um unsere Konzepte und Sammlung von Best Practices an Ihre Anforderungen zu adaptieren.

Wen suchen wir?

Unser Team ist offen für Menschen jeden Geschlechts, Alters und Hintergrunds, die bei uns mitmachen wollen. Wir suchen SMM, Java/Kotlin-Entwickler, Ersteller von Text- und Videoinhalten, Fachexperten für diverse Themen, Übersetzer, Dolmetscher, Redakteure, Korrekturleser, Faktenprüfer, Experten in Excel und anderen Online-Tools.

Projekte in Köln



Telegram Info-Chat UAhelp Köln



www.t.me/cologne_help



Februar 2022



12 Digital Volunteers



6000 Teilnehmer



278.000+ Nachrichten

UAhelp Köln ist eine Initiative von internationalen russischsprachigen Menschen aus Köln, die im März 2022 gestartet wurde um digitale Informationsressourcen für ukrainische Kriegsflüchtlinge in Köln aufzubauen. Obwohl die meisten Ehrenamtlichen auch vor Ort sehr aktiv sind, ist unsere Arbeit online besonders sichtbar. Mit Telegramm-Infochat und Telegramm-Newskanal erreichen wir fast jede ukrainische Flüchtlingsfamilie in Köln.



UAhelp Wiki-Köln



www.uahelp.wiki/koeln



März 2022



3 Digital Volunteers



72.000 Nutzer



153.000 Aufrufe

UAhelp.Wiki ist eine Wissensdatenbank für Geflüchtete zu allen für sie relevanten Themen, wie Ankunft, Anmeldung, Aufenthaltstitel, Wohnungssuche, JobCenter, deutsche Sprache, Arbeit, Kinder, Medizin, Verkehr, psychologische Hilfe und vieles mehr. Die Inhalte werden durch ein Team von ehrenamtlichen Redakteuren nach dem Wikipedia-Prinzip erstellt. Im Rahmen des "KOMM an NRW"-2023 Programms wird, basierend auf unserem digitalen Infoangebot, eine gedruckte Broschüre erstellt werden.



Telegram Bot Nika



www.t.me/koeln_wiki_bot



April 2022



3 Digital Volunteers



4000 Anfragen



Open-source, Kotlin

Telegram **Chatbot Nika** ist die "Schwester" vom **Chatbot Düsja** aus Düsseldorf. Nika spricht Russisch und kennt die richtigen Antworten auf häufig gestellte Fragen. Sie hilft ukrainischen Flüchtlinge rund um die Uhr, auch wenn die Admins des Telegram-Chats UAhelp Köln mal nicht verfügbar sind.



Bundesweite Projekte

Die aktuelle und erste Initiative von Digital Volunteers trägt den Namen UAhelp und umfasst mehrere Unterprojekte und Aktivitäten.



Digitalista e.V.



www.digitalista-ev.de

- 💡 April 2022
- 📍 Sitz in Berlin
- 🌐 40 Städte
- ❤️ 500 Digital Volunteers
- 🖥️ Trello, Miro, Slack, Notion, Zoom, Canva, Telegram

Digitalista e.V. wurde im April 2022 gegründet und macht sich, wie der Name schon sagt, die modernen technischen Mittel des Internets und Social Media zunutze, um den Geflüchteten aus der Ukraine relevante, aktuelle und zuverlässige Informationen in ihrer Sprache über die Ankunft und das Leben in Deutschland zu bieten. Digitalista e.V. betreibt ein offenes deutschlandweites Netzwerk für engagierte ehrenamtliche Helfer:innen und Experten auf unterschiedlichen Gebieten **“Digital Volunteers”**.

Die aktuelle und erste Initiative von Digital Volunteers trägt den Namen UAhelp und umfasst mehrere Unterprojekte und Aktivitäten.



UAhelp Wiki

UAhelp Wiki



www.uahelp.wiki

- 💡 März 2022
- ❤️ 67 Digital Volunteers
- 📄 > 1.000 Artikel
- 👤 470.000 Nutzer
- 👁️ 2.423.000 Aufrufe

Uahelp.wiki ist die aktuell größte **Wissensdatenbank** Deutschlands für die Geflüchtete aus der Ukraine auf Russisch. Hauptaufgabe von uahelp.wiki ist es, die Geflüchteten aus der Ukraine mit den aktuellsten Informationen zu allen relevanten Themen zu versorgen. Ein internationales Team aus ehrenamtlichen Helfern sammelt und prüft die Informationen, stützt sich dabei wo möglich auf die Angaben aus offiziellen deutschen Quellen, übersetzt die wichtigsten Informationen ins Russische und aktualisiert die Inhalte regelmäßig. Im Rahmen des DSEE-Förderprogramm wurden 2022 einige Wiki-Seiten ins Ukrainische und Deutsche übersetzt.



Telegram-Chatbots



Telegram Bot



www.t.me/dv_wiki_bot



März 2022



54 Digital Volunteers



106.000 Anfragen



15 lokale Chatbots



Open-source, Kotlin

Viele Fragen in den Telegram-Gruppen wiederholen sich, daher haben wir den Telegram-Bot **Düsyä** entwickelt, der auf Basis von Schlüsselwörtern Antworten auf häufig gestellte Fragen liefert. Konkrete Inhalte werden durch Administratoren hinzugefügt und an lokale Gegebenheiten angepasst. Mittelwerweile ist der Telegram-Chatbot für lokale Informationen in 15 Städten eingerichtet und kann auf weitere Städte und Sprachen erweitert werden.



MoovaBot



www.t.me/moovaBot



August 2022



132 Sprachhelfer



60 Anfragen/Tag



15 Dolmetscher in Köln



DE, UA, RU

MoovaBot ist einen Telegram-Chatbot und eine Plattform zur Vermittlung von Anfragen für ehrenamtliche Sprachmittler für die Übersetzung bei verschiedenen Terminen (z.B. Arzt-/Behörden-Termin, Elterngespräch), sowohl online als auch offline. Der Bot ist zweisprachig (Deutsch und Russisch).

Videoproduktion



UAhelp  **YouTube**



www.youtube.com/@uahelp



Juli 2022



11 Digital Volunteers



4.200 Abonnenten



160.000 Aufrufe



50 Videos



72 Stunden Video

Die Informationsunterstützung der ukrainischen Geflüchteten erfolgt auch auf unserem YouTube Video-Kanal, in dem wir Informationen im Videoformat zu denselben Themen wie im Wiki anbieten. Auf diese Weise wird lebendiger und besserer Kontakt mit der Zielgruppe sowie Feedback durch Kommentare ermöglicht. Neben Eigenproduktionen sammeln wir die besten Videos aus anderen Quellen in einem Katalog aus Youtube-Playlists, dessen Struktur sich ebenfalls an das Wiki orientiert.



UAhelp  **TikTok**



www.tiktok.com/@uahelp_germany



Februar 2023



2 Digital Volunteers



21.000 Abonnenten



2.000.000 Aufrufe



117 Videos



71.000 Likes

UAhelp auf TikTok ist unser jüngste Projekt. Mit kurzen Videos zu den aktuellsten Themen rund um ukrainische Geflüchtete in Deutschland, können wir unsere Zielgruppe erfolgreich erreichen und erhalten sehr nützliches Feedback, sowie viele Fragen von Nutzern unterschiedlichster Altersgruppen.



DONATE

[HTTPS://WWW.BETTERPLACE.ORG/P118066](https://www.betterplace.org/P118066)





Digitalista

DIGITALISTA-EV.DE



Digital
Volunteers

DIGITALVOLUNTEERS.DE



СЕНТЯБРЬ, 2023